



To the President of the Tribunal of Premier Instance of Bordeaux.

Monsieur le President:

I beg to express my extreme gratification at the tenor of your interview with my Vice Consul as reported to me by him. I did not permit myself for one moment to suppose that a magistrate of your learning and high character could do otherwise than disavow the intentional issue of such a writ.

It seems to me now only a question of formality as to the method of concluding the incident in order that I may report it to my government as satisfactorily arranged. As to what these formalities should be I desire only to suggest the following: *is therefore, void and*

1--The writ having been issued by inadvertence, might be recalled and cancelled, a duly certified certificate of such action of the Tribunal being sent to the Consulate in order that I may have record evidence of this just and friendly action on the part of the tribunal.

2--The huissier Rousse, ~~having grossly insulted the flag of my country in the presence of several persons accompanying him, should, as it seems to me, be required to make amende~~ having grossly insulted the flag of my country in the presence of several persons accompanying him, should, as it seems to me, be required to make amende in the same public manner and in the same place where the insult ~~was~~ was offered, by saluting the flag over the door of my residence, and executing a proces-verbal attesting the fact and signed by the same witnesses.

As I expect to leave Arcachon by Thursday of the present week, I must ask, if the same should be in accord with your wishes, that the huissier be required to make this formal amende, not later than the 26th inst. *(Wednesday)* -

With sentiments of the highest esteem, etc,

*Abner W. Young*

United States Consul at Bordeaux/

Letter 2a

Frederick

CHAUTAUQUA COUNTY NY HISTORICAL SOCIETY 2013

Bordeaux, le 24 Avril 1899

Monsieur le Président du Tribunal de 1ère Instance

à Bordeaux

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous exprimer toute ma satisfaction au contenu de votre conversation avec le Vice-Consul, qui m'a fait son rapport. Je n'ai au reste pas douté un seul instant, qu'un magistrat de votre importance, et de votre caractère élevé, puisse faire une chose que des vœux l'issue intentionnée d'un mandat pareil.

Il me semble maintenant que la manière de conclure cette affaire n'est qu'une question de formes, et je ne permets de vous suggérer la proposition suivante:

1. Le mandat, ayant été issu par inadvertance, est nul par conséquent, et pourra être annulé, et une certification légale de cette action au Tribunal serait envoyée au Consulat, afin d'avoir une preuve de cette action amicale et juste de la part du Tribunal.
2. L'huissier Rousse, ayant grossièrement insulté le Drapeau de mon pays en présence de plusieurs personnes, devrait à mon avis, être forcé à faire une demande honorable de la même manière publique et au lieu en noir ou l'insulte fut faite, en saluant le drapeau au-dessus de la porte de ma résidence, et en exécutant un procès-verbal, constatant les faits, et qui devrait être signé par les témoins.

Ayant l'intention de quitter Arcachon jeudi de cette semaine, j'aimerais, si cette proposition était à votre convenance, qu'on donne des ordres à l'huissier de faire cette demande formelle mercredi le 25 art. au plus tard.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très-haute considération.